



Australian Government

**Assessment Requirements for PSPTIS107
Translate general purpose texts from
English to LOTE**

Release: 1

Assessment Requirements for PSPTIS107 Translate general purpose texts from English to LOTE

Modification History

Not applicable.

Performance Evidence

Evidence of the ability to complete tasks outlined in elements and performance criteria of this unit in the context of the job role, and:

- Translate general purpose texts from English to a LOTE on at least two occasions applying:
 - techniques as necessary to produce a translation that has the same functional effect as the source text and is accurate and appropriate for the context, target audience and end use
 - relevant resources, including glossaries, style guides and reference material
 - consistent register and style as applicable to the LOTE and appropriate to end use
 - correct and idiomatic collocation, lexis and syntax
 - current and consistent vocabulary, including foreign loan words
 - correct target language orthography, punctuation and paragraphing
 - textual devices that create cohesion and coherence, including cohesive markers and substitution devices
- on each of the above occasions:
 - ensure factual correctness, including the following as applicable to the LOTE:
 - level of tense
 - gender
 - singular or plural
 - check content and formatting of translated text for consistency and accuracy, and correct as required
 - meet time and contractual requirements.

Knowledge Evidence

Demonstrated knowledge required to complete the tasks outlined in elements and performance criteria of this unit:

- purpose and implications of translation, including types of translation
- translation techniques relevant to general purpose assignments, including principles of:
 - direct and oblique translation
 - formal and dynamic translation
 - form based and meaning-based translation

-
- literal and free translation
 - adaptation for clarity
 - contrastive analysis of meaning and language
 - equivalence at the level of discourse, pragmatics, syntax and word
 - grammatical function transposition
 - people who can act as revisers:
 - other translators
 - the client
 - subject matter advisors.

Assessment Conditions

Skills must be demonstrated in a workplace or simulated environment that reflects workplace conditions.

Assessment must ensure access to:

- translation source and target texts
- examples of research and glossaries
- scenarios or examples of interactions with colleagues and clients that require diverse skills and strategies for translating general purpose texts from English to LOTE
- word processing and document management technology.

Assessors must satisfy the Standards for Registered Training Organisations' requirements for assessors.

Links

Companion Volume implementation guides are found in VETNet -

<https://vetnet.gov.au/Pages/TrainingDocs.aspx?q=bebbece7-ff48-4d2c-8876-405679019623>